

« zurück blättern vor »

**BLICH** subst. m. (f.), ab 1385; auch *blech*, *blecha*; ‘Betrieb, in dem Stoff gebleicht wird’ – ‘zakład, w którym bieli się tkaniny, bielarnia’: (1385) 1992 WYROZUMSKI 357, *blech*. o 1450 Matr I nr 90, STP *Casimirus rex...* *dealbatorium al. blech... construere permittit*. o (15. Jh.) 1907–1915 KatKr I 67, STP *Kupno blechy*. o 1467 AGZ IX 95, STP *Institutoribus de albatorio al. blechi*. o 1484 TPaw II 5, STP *Census seu pecunie Krosne ex blech \*provenientes*. o 1528 Murm 3, SPXVI *Blyech gdzye płotno byelą*. o 1588 GostGosp 104, SPXVI *Płotną bieląc / strzedz aby ná dżdzu nie legąty kiedy sie zádždzy / bo mu bárzo szkodzi / prędko zgnie: dla tego dobry gospodarz álbo gospodyni / blechu sie strzeże: gdy sie ták dobrze domá sprüftić może*. o 1600 KlonWor 57, SPXVI *Więc tą liśią postawą młodego dziedźcica / Xiążę y Groffá zniśzczą / y Woiewodźcica / Pochlebcy nieszláchetni. Ali moy ná blechu / Nábáwi one totry y chlebá / y śmiechu*. o 1777–1779 Kluk Rośl.3 329, L *Gdzie właściwe płocień są blechy, rynnami od rzeki wodę wypuszczaią*. o (1777–1791) 1903 Staszic Dzień.I 76, DOR *Dwa zaś widziałem piękne blechy, jedno niciów [nici], a drugie płótna*. o 1788 Przędz. 78, L *Blich wielki pięć osobnych domów składa: młyn abo folusz, pralnią, ługownik, mlecznik i magazyn*. o 1788 Przędz. 29, L *Blichu czas, gdy drzewa kwitną*. o (1844) 1949 Słow.Sen 235, DOR *Jak płótno jestem na blechu pokrwawione ducha dłonią*. o 1869–1870 Pol Obrazy I 191, DOR *Wszystko, co czynią, czynią gromadnie: razem niosą sukno do wybicia na folusz, razem płótno na blich*. o (1909–1914) 1950 Staff L.Poezje II 43, DOR *Dziewczyzna z płótnem szła na blich*. o [LBel.] (1899) 1950 Reym.Ziemia I 419, DOR *Pominał blichy i przez magazyny gotowego towaru skracał sobie drogę do wyjścia*. – STP, SPXVI, CN, TR, L, SWIL, SW, LSP, DOR sowie SWO 1958 (dawn.). ◇ **Var:** *blech* subst. m., (1385) 1992 WYROZUMSKI 357, o 1450 Matr I nr 90, STP o [LBel.] (1844) 1949 Słow.Sen 235, DOR – STP, SPXVI, CN, TR, L, SWIL, SW, LSP, DOR (daw.) sowie !SŁRZEM, SWO 1958 (dawn.); *blecha* subst. f., (15. Jh.) 1907–1915 KatKr I 67, STP o [LBel.] 1467 AGZ IX 95, STP – nur STP; *blich* subst. m., 1788 Przędz. 78, L o [LBel.] (1909–1914) 1950 Staff L.Poezje II 43, DOR – STP, L, SWIL, SW, LSP, DOR. ◇ **Etym:** 1) mhd. *bleiche* subst. f., ‘das Bleichen von Leinwand usw.; der Bleichplatz’, LEX. 2) nhd. *bleich* subst. f., GRI. ◇ **Konk:** *bielnik* subst. m., bel. seit 1545, SPXVI, zuerst geb. CN. ◇ **Der:** *blecharz* subst. m., 1572 BudBibMal 3/3, SPXVI, zuerst geb. CN; *blejcharz* subst. m., [hapax] 1588 Calep 440a, SPXVI; *blejchownia* subst. f., 1588 Calep 44a, SPXVI; *blicharz* subst. m., [hapax] (1839–1841) 1978 Rzewuski 246, zuerst geb. L; *blechowy* adj., †1896 Paw., SW, zuerst geb. SW; *blecharnia* subst. f., zuerst geb. SW; *blicharnia* subst. f., zuerst geb. SW. ❖ Wie der Beleg von 1588 zeigt, handelte es sich

zunächst um einen Ort unter freiem Himmel, an dem gebleicht wurde. Daher wohl die präpositionale Phrase ‘*na blechu*’ / ‘*na blech*’, die allerdings genau dem Deutschen entspricht: *auf der bleich(e)*, 16. Jh. (GRIMM). Nach WYROZUMSKI 1992, 357 und 366 erscheint in Kazimierz (Vorstadt von Krakau) in einer Urkunde von 1385 die Bezeichnung *blech*; es handelt sich um eine Wiese am Fluß mit entsprechenden Einrichtungen, darunter ein Wasserrad für die Walkmühle u. dgl. Das Substantiv ist nach 1950–1960 mit der Sache verschwunden, das Verb wurde bereits früher durch *bielić* verdrängt. Das erst in der Aufklärungszeit auftretende *blisch* ist eine getrennte Entlehnung. LINDE hat *blech* als Stichwort, *blisch* erst an zweiter Stelle, so auch LEHR-SPLAWIŃSKI (geb. 1891 in Krakau), nicht aber DOROSZEWSKI. Die Formen *blejcharz* u. dgl., nur bei Calepinus, sind wohl eine spätere Entlehnung oder der späteren deutschen Aussprache nachträglich angepaßt.

« zurück blättern vor »